

TEXTO A

La casa de los Esquivel es un chalé en una zona privilegiada de la ciudad. Un chalé **anodino**, decorado con mal gusto y que no cuenta con ninguna estancia tan hipnótica como el asfixiante invernadero en el que el Coronel recibe a Marlowe después de que Carmen Sherwood haya intentado tomar asiento en las rodillas del detective: «Tenga cuidado con su hija, Coronel Sherwood, ha tratado de sentarse en mis rodillas cuando yo estaba de pie.»

En el chalé de los Esquivel no me recibe una muchacha que se chupa el dedo con ojos de perdida mientras restriega su cuerpo contra mi bragueta **impasible**. Me recibe un matrimonio sesentón con unos rasgos físicos tan vulgares que los recuerdo con dificultad. Allí no hay invernadero ni orquídeas con pétalos cárnicos. No bebo varios vasos largos de whisky o de coñac, llenos hasta el borde, mientras el señor Esquivel se emborracha sólo con mirarme y aspira el humo de mis cigarrillos sin filtro para **embriagarse** por transferencia. Me dan una fanta de naranja y encima de la mesita no hay ceniceros. La camisa no se me empapa en sudor ni la tela deja transparentar la tableta de chocolate de mi musculatura. No es necesario que me quite la chaqueta. La señora Esquivel no tiene oportunidad de abrir la boca y de quedarse con ella abierta por motivos directamente relacionados con la dureza y proporción de mi anatomía.

Este oficio hay que tomárselo o con sentido del humor o con cierto culturalismo. El sentido del humor sirve para los **galanteos**, las entrevistas con los sospechosos y con los clientes –no está de más hacerse el simpático–, para la aproximación a la **sordidez** y para dormir como un tronco cuando uno se acuesta muerto de aburrimiento tras una jornada rutinaria. El culturalismo se aplica para contemplar el agujero de bala, la aguja de la trepanación, el hachazo, las amputaciones de dedos y de orejas, incluso para darle a la infidelidad otra luz.

Marta Sanz: *Black, black, black*

TEXTO B

Vetado el traductor al catalán de Amanda Gorman

Victor Obiols ha sido vetado para traducir al catalán a Amanda Gorman, la joven poeta que **deslumbró** en la investidura de Joe Biden con la lectura del poema *The Hill We Climb*. Obiols, que había sido contactado por la editorial Univers del grupo Enciclopèdia Catalana para traducir a Gorman, ha sido rechazado por Viking Books, el sello norteamericano que edita la obra de la **emergente** estrella afroamericana.

"**Vetado** porque, a pesar de admirar mi curriculum vitae, quieren una traductora mujer, activista y preferiblemente negra", lamentó ayer Obiols en redes sociales, aunque posteriormente borró los tuits que hacían referencia a la **polémica**. "He sido víctima de una nueva inquisición", afirmó.

Estaba previsto que Obiols, traductor de Oscar Wilde y William Shakespeare y director entre 2004 y 2009 del Festival Internacional de Poesía de Barcelona, tradujera *El turó que enfilem* y otros poemas y que estos llegaran a librerías el próximo 8 de abril en una tirada de 5.000 ejemplares. Univers ya está buscando otra persona para traducir a Gorman. En castellano, *La colina que ascendemos* saldrá a la venta en una edición bilingüe en castellano traducida por la también poeta, traductora y escritora Nuria Barrios y con un prólogo de la periodista Oprah Winfrey en Lumen.

Obiols, que ya había finalizado la traducción, explicó ayer en Rac1 que la editorial norteamericana había enviado un correo a Univers afirmando que su perfil no se **ajustaba** a lo que buscaban. La editorial catalana pagará la traducción realizada a Obiols, aunque esta no se publique y también la nueva, cuya autoría todavía se desconoce.

Leticia Blanco, *El Mundo* (Texto adaptado)

I. COMENTARIO DE TEXTO (5 puntos)

Bloque 1. Conteste a las siguientes preguntas basándose en uno de los textos anteriormente planteados. (3 puntos)

- Identifique el tema principal sobre el que trata el texto. (0,5 puntos)
- Resuma brevemente su contenido. (1 punto)
- Señale y comente la tipología o la modalidad a la que pertenece el texto elegido. Justifique su respuesta de manera razonada. (1,5 puntos)

Bloque 2 (Expresión escrita y valoración crítica) (2 puntos)

Elija UNA de las siguientes opciones y elabore un texto argumentativo de entre 150-200 palabras.

- a. ¿Cree o no que los estereotipos determinan nuestra percepción de los demás?
- b. ¿Considera usted o no lícito que se juzgue a una persona en el ámbito profesional por sus características individuales o su comportamiento en el ámbito personal?
- c. ¿El exceso de autoestima ayuda a tener éxito en la vida o implica un autoengaño que magnifica las verdaderas habilidades y esconde las limitaciones?
- d. ¿Piensa que la apariencia está ligada al éxito o son las capacidades las que lo determinan?

II. CUESTIONES DE LENGUA (2,5 puntos)

1. Sintaxis. Elija tres de las siguientes cuestiones (0,9 puntos)

- a. ¿Cuál es la función sintáctica de *tomar asiento en las rodillas del detective* (señalado en el texto A)? (0,3 puntos)
- b. Determine el tipo al que pertenece la oración (señalada en el texto A): *que me quite la chaqueta*. (0,3 puntos)
- c. Localice en el texto A una oración subordinada adjetiva, escríbala completa (0,3 puntos)
- d. Determine la función y categoría de *que* en la oración *que edita la obra de la emergente estrella afroamericana* (señalado en el texto B)? (0,3 puntos)
- e. ¿Cuál es la función sintáctica de *por Viking Books* (señalado en el texto B)? (0,3 puntos)
- f. Localice en el texto B una oración subordinada adverbial, escríbala completa e indique a qué tipo pertenece. (0,3 puntos)

2. Léxico. Elija una de las siguientes opciones (0,8 puntos)

- a. Defina los siguientes términos en su contexto (texto A): *anodino, impasible, embriagarse, galanteos, sordidez* (0,16 cada respuesta).
- b. Defina los siguientes términos en su contexto (texto B): *deslumbró, emergente, vetado, polémica, ajustaba* (0,16 cada respuesta).

3. Morfología. Elija dos de las siguientes cuestiones: (0,8 puntos)

- a. Analice morfológicamente (segmentando e identificando los tipos de segmentos resultantes en los casos pertinentes) y clasifique la palabra teniendo en cuenta su categoría gramatical: *culturalismo* (subrayada en el texto A). (0,4 puntos)
- b. Localice en el texto A una palabra derivada, escríbala e indique su categoría gramatical (0,4 puntos)
- c. Analice morfológicamente (segmentando e identificando los tipos de segmentos resultantes en los casos pertinentes) y clasifique la palabra teniendo en cuenta su categoría gramatical: *internacional* (subrayada en el texto B). (0,4 puntos)
- d. Atendiendo a los mecanismos de formación de palabras en español, ¿a qué tipo de palabra pertenece la palabra *bilingüismo*? Indique también cuál es su categoría gramatical (texto A). (0,4 puntos)

III. CUESTIONES DE LITERATURA (2,5 puntos)

Elija UNA de las siguientes opciones y redacte su respuesta.

- a. Poesía de fin de siglo: Modernismo y 98
- b. El Grupo poético del 27
- c. El teatro desde 1940 a 1970
- d. Narrativa hispanoamericana: el realismo mágico